Porównanie tłumaczeń I Samuela 28:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych dniach Filistyni zebrali swoje obozy w zastęp, by walczyć z Izraelem. Wtedy Akisz powiedział do Dawida: Z pewnością wiesz, że wychodzisz wraz ze mną w obozie\* – ty i twoi ludzie.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Z pewnością wiesz, że wychodzisz wraz ze mną w obozie, ּתֵדַעּכִי אִּתִיּתֵצֵא בַּמַחֲ נֶה אַּתָה וַאֲנָׁשֶיָך ־ יָדֹעַ , pod. G: γινώσκων γνώσει ὅτι μετ᾽ ἐμοῦ ἐξελεύσει εἰς πόλεμον σὺ καὶ οἱ ἄνδρες σου; wg 4QSam a : Z pewnością wiesz, że ze mną wychodzisz ty i twoi ludzie na wojnę o Jizreel, תצא אתה ואנשיך ( )דע כי אתי ( ה ידוע ת֯ ( ̇לחמה יזרעא֯ ל )למ . 4QSam a może wyjaśniać cel wyprawy: żyzne obszary Jizreel. [↑](#footnote-ref-2)